

Bundesgesetzblatt ¹⁰¹³

Teil II

Z 1998 A

1984

Ausgegeben zu Bonn am 20. Dezember 1984

Nr. 38

Tag	Inhalt	Seite
11. 12. 84	Gesetz zu dem Zusatzprotokoll vom 21. März 1983 zu dem Protokoll zu dem Europäischen Abkommen zum Schutz von Fernsehsendungen	1014
14. 12. 84	Gesetz zu dem Briefwechsel vom 29. April/4. Mai 1983 zu dem Übereinkommen vom 3. Dezember 1976 zum Schutze des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride	1017
7. 12. 84	Verordnung zur Änderung des Deutschen Teil-Zolltarifs (Nr. 1/85 – Änderungen zum 1. Januar 1985)	1019
	613-2-1	
13. 12. 84	Verordnung zur Änderung des Deutschen Teil-Zolltarifs (Nr. 6/84 – Zweite Erhöhung des Zollkontingents 1984 für Bananen)	1036
	613-2-1	
13. 12. 84	Verordnung zur Änderung des Deutschen Teil-Zolltarifs (Nr. 2/85 – Zollkontingent 1985 für Bananen)	1037
	613-2-1	
7. 11. 84	Bekanntmachung der Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Demokratischen Sozialistischen Republik Sri Lanka über Technische Zusammenarbeit	1038
14. 11. 84	Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik der Philippinen über Finanzielle Zusammenarbeit	1040
14. 11. 84	Bekanntmachung des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik der Philippinen über Finanzielle Zusammenarbeit	1042
22. 11. 84	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Übereinkommens über sichere Container	1044
22. 11. 84	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Konvention zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten	1044
22. 11. 84	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Übereinkommens zum Schutz des Kultur- und Naturerbes der Welt	1044
22. 11. 84	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Internationalen Schiffsvermessungs-Übereinkommens von 1969	1044
26. 11. 84	Bekanntmachung zu dem Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte	1045
27. 11. 84	Bekanntmachung über den Geltungsbereich des Antarktis-Vertrags	1045
29. 11. 84	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des deutsch-niederländischen Vertrags über die gemeinsame Information und Beratung der Schifffahrt in der Emsmündung durch Landradar- und Revierfunkanlagen	1046
3. 12. 84	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Pariser Verbandsübereinkunft zum Schutz des gewerblichen Eigentums	1046
3. 12. 84	Bekanntmachung über den Geltungsbereich der Abkommen über den Internationalen Währungsfonds und über die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung	1047
3. 12. 84	Bekanntmachung über das Inkrafttreten des deutsch-norwegischen Abkommens über die steuerliche Behandlung von Straßenfahrzeugen im internationalen Verkehr	1047
5. 12. 84	Bekanntmachung über Benutzergebühren nach dem Internationalen Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“	1048
-	Abschlußhinweis	1052

**Gesetz
zu dem Zusatzprotokoll vom 21. März 1983
zu dem Protokoll zu dem Europäischen Abkommen
zum Schutz von Fernsehsendungen**

Vom 11. Dezember 1984

Der Bundestag hat das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem in Straßburg am 30. September 1983 von der Bundesrepublik Deutschland unterzeichneten Zusatzprotokoll zu dem Protokoll vom 22. Januar 1965 zu dem Europäischen Abkommen zum Schutz von Fernsehsendungen (BGBl. 1967 II S. 1785) wird zugestimmt. Das Zusatzprotokoll wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Zusatzprotokoll nach seinem Artikel 3 für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Die verfassungsmäßigen Rechte des Bundesrates sind gewahrt.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit ausgefertigt und wird im Bundesgesetzblatt verkündet.

Bonn, den 11. Dezember 1984

Der Bundespräsident
Weizsäcker

Der Bundeskanzler
Dr. Helmut Kohl

Der Bundesminister der Justiz
Engelhard

Der Bundesminister des Auswärtigen
Genscher

**Zusatzprotokoll
zu dem Protokoll zu dem Europäischen Abkommen
zum Schutz von Fernsehsendungen**

**Additional Protocol
to the Protocol to the European Agreement
on the Protection of Television Broadcasts**

**Protocole additionnel
au Protocole à l'Arrangement européen
pour la protection des émissions de télévision**

(Übersetzung)

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Protocole additionnel,

Die Mitgliedstaaten des Europarats, die dieses Zusatzprotokoll unterzeichnen –

Having regard to the European Agreement on the protection of television broadcasts of 22 June 1960, hereinafter called "the Agreement", as modified by the Protocol of 22 January 1965 and the Additional Protocol of 14 January 1974;

Vu l'Arrangement européen pour la protection des émissions de télévision du 22 juin 1960, ci-après désigné «l'Arrangement», tel que modifié par le Protocole du 22 janvier 1965 et le Protocole additionnel du 14 janvier 1974;

im Hinblick auf das Europäische Abkommen vom 22. Juni 1960 zum Schutz von Fernsehsendungen – im folgenden als „Abkommen“ bezeichnet – in der durch das Protokoll vom 22. Januar 1965 und das Zusatzprotokoll vom 14. Januar 1974 geänderten Fassung;

Having regard to the fact that the date given in Article 13, paragraph 2, of the Agreement was extended by the said Additional Protocol of 14 January 1974;

Vu que la date prévue à l'article 13, paragraphe 2, de l'Arrangement a été prorogée par ledit Protocole additionnel du 14 janvier 1974;

im Hinblick darauf, daß die in Artikel 13 Absatz 2 des Abkommens angegebene Frist durch das Zusatzprotokoll vom 14. Januar 1974 verlängert worden ist;

Considering the desirability of further extending this date for the benefit of States which are not yet Parties to the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations, signed in Rome on 26 October 1961,

Considérant l'opportunité de proroger à nouveau cette date au bénéfice des Etats qui ne sont pas encore parties à la Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, signée à Rome le 26 octobre 1961,

in der Erwägung, daß es angebracht ist, diese Frist zugunsten der Staaten, die noch nicht Vertragsparteien des am 26. Oktober 1961 in Rom unterzeichneten Internationalen Abkommens über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendunternehmen sind, erneut zu verlängern –

Have agreed as follows:

Sont convenus de ce qui suit:

sind wie folgt übereingekommen:

Article 1

Article 1

Artikel 1

Paragraph 2 of Article 13 of the Agreement, as last modified by Article 1 of the Additional Protocol of 14 January 1974, is replaced by the following text:

Le paragraphe 2 de l'article 13 de l'Arrangement, tel que modifié en dernier lieu par l'article 1^{er} du Protocole additionnel du 14 janvier 1974, est remplacé par le texte suivant:

Artikel 13 Absatz 2 des Abkommens, zuletzt geändert durch Artikel 1 des Zusatzprotokolls vom 14. Januar 1974, wird durch folgende Fassung ersetzt:

„2. Nevertheless, as from 1 January 1990, no State may remain or become a Party to this Agreement unless it is also a Party to the International Convention for the Protection of Performers, Producers of Phonograms and Broadcasting Organisations, signed in Rome on 26 October 1961.“

„2. Toutefois, à partir du 1^{er} janvier 1990, aucun Etat ne pourra demeurer ou devenir partie au présent Arrangement à moins d'être également partie à la Convention internationale sur la protection des artistes interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, signée à Rome le 26 octobre 1961.“

„(2) Jedoch kann vom 1. Januar 1990 an kein Staat Vertragspartei dieses Abkommens bleiben oder werden, wenn er nicht gleichzeitig Vertragspartei des am 26. Oktober 1961 in Rom unterzeichneten Internationalen Abkommens über den Schutz der ausübenden Künstler, der Hersteller von Tonträgern und der Sendunternehmen ist.“

Article 2

Article 2

Artikel 2

1. This Additional Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe which have signed or acceded to the Agreement, which may

1. Le présent Protocole additionnel est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe ayant signé ou ayant adhéré à l'Arrangement, qui peu-

(1) Dieses Zusatzprotokoll liegt für die Mitgliedstaaten des Europarats, die das Abkommen unterzeichnet haben oder ihm beigetreten sind, zur Unterzeichnung auf;

become Parties to this Additional Protocol by:

- a. signature without reservation as to ratification, acceptance or approval, or
- b. signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2. Any State not a member of the Council which has acceded to the Agreement may also accede to this Additional Protocol.

3. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 3

This Additional Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date on which all the Parties to the Agreement have become Parties to this Additional Protocol in accordance with the provisions of Article 2.

Article 4

From the date of entry into force of this Additional Protocol, no State may become a Party to the Agreement without at the same time becoming a Party to this Additional Protocol.

Article 5

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any State which has acceded to the Agreement and the Director General of the World Intellectual Property Organisation of:

- a. any signature of this Additional Protocol;
- b. the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c. the date of entry into force of this Additional Protocol, in accordance with Article 3.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Additional Protocol.

Done at Strasbourg, this 21st day of March 1983, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe, to any State invited to accede to the Agreement and to the Director General of the World Intellectual Property Organisation.

vent devenir Parties au présent Protocole additionnel par:

- a. signature sans réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, ou
- b. signature, sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation, suivie de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

2. Les Etats non membres du Conseil qui ont adhéré à l'Arrangement peuvent également adhérer au présent Protocole additionnel.

3. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 3

Le présent Protocole additionnel entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date à laquelle toutes les Parties à l'Arrangement seront devenues Parties au présent Protocole additionnel conformément aux dispositions de l'article 2.

Article 4

A partir de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole additionnel, aucun Etat ne pourra devenir Partie à l'Arrangement sans devenir en même temps Partie au présent Protocole additionnel.

Article 5

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat ayant adhéré à l'Arrangement ainsi qu'au Directeur Général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle:

- a. toute signature du présent Protocole additionnel;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c. la date d'entrée en vigueur du présent Protocole additionnel conformément à son article 3.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole additionnel.

Fait à Strasbourg, le 21 mars 1983, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire, qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat invité à adhérer à l'Arrangement et au Directeur Général de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle.

sie können Vertragsparteien dieses Zusatzprotokolls werden,

- a) indem sie es ohne Vorbehalt der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung unterzeichnen oder
- b) indem sie es vorbehaltlich der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung unterzeichnen und später ratifizieren, annehmen oder genehmigen.

(2) Jeder Nichtmitgliedstaat des Rates, der dem Abkommen beigetreten ist, kann auch diesem Zusatzprotokoll beitreten.

(3) Die Ratifikations- oder Beitrittsurkunden werden beim Generalsekretär des Europarats hinterlegt.

Artikel 3

Dieses Zusatzprotokoll tritt am ersten Tag des Monats in Kraft, der auf den Tag folgt, an dem alle Vertragsparteien des Abkommens nach Artikel 2 Vertragsparteien dieses Zusatzprotokolls geworden sind.

Artikel 4

Nach Inkrafttreten dieses Zusatzprotokolls kann ein Staat nur Vertragspartei des Abkommens werden, wenn er gleichzeitig Vertragspartei dieses Zusatzprotokolls wird.

Artikel 5

Der Generalsekretär des Europarats notifiziert den Mitgliedstaaten des Europarats, jedem Staat, der dem Abkommen beigetreten ist, sowie dem Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum

- a) jede Unterzeichnung dieses Zusatzprotokolls;
- b) jede Hinterlegung einer Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde;
- c) den Tag des Inkrafttretens dieses Zusatzprotokolls nach Artikel 3.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Zusatzprotokoll unterschrieben.

Geschehen zu Straßburg am 21. März 1983 in englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv des Europarats hinterlegt wird. Der Generalsekretär des Europarats übermittelt allen Mitgliedstaaten des Europarats, allen zum Beitritt zu dem Abkommen eingeladenen Staaten und dem Generaldirektor der Weltorganisation für geistiges Eigentum beglaubigte Abschriften.

**Gesetz
zu dem Briefwechsel vom 29. April/4. Mai 1983
zu dem Übereinkommen vom 3. Dezember 1976
zum Schutze des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride**

Vom 14. Dezember 1984

Der Bundestag hat mit Zustimmung des Bundesrates das folgende Gesetz beschlossen:

Artikel 1

Dem Übereinkommen durch Briefwechsel zwischen dem Staatssekretär für Umweltfragen beim Ministerpräsidenten der Französischen Republik vom 29. April 1983 einerseits, dem Bundesminister des Innern vom 4. Mai 1983 andererseits, zu dem Übereinkommen vom 3. Dezember 1976 zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride (BGBl. 1978 II S. 1053, 1065) wird zugestimmt. Der Briefwechsel wird nachstehend veröffentlicht.

Artikel 2

Dieses Gesetz gilt auch im Land Berlin, sofern das Land Berlin die Anwendung dieses Gesetzes feststellt.

Artikel 3

(1) Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem der Briefwechsel für die Bundesrepublik Deutschland in Kraft tritt, ist im Bundesgesetzblatt bekanntzugeben.

Das vorstehende Gesetz wird hiermit ausgefertigt und wird im Bundesgesetzblatt verkündet.

Bonn, den 14. Dezember 1984

Der Bundespräsident
Weizsäcker

Der Bundeskanzler
Dr. Helmut Kohl

Der Bundesminister des Innern
Dr. Zimmermann

Der Bundesminister des Auswärtigen
Genscher

(Übersetzung)

Staatssekretär für Umweltfragen
beim Ministerpräsidenten
der Französischen Republik Neuilly, den 29. April 1983

Herr Minister,

ich beziehe mich auf die Beratungen in der 6. Ministerkonferenz vom 17. November 1981 und auf die Arbeiten, die seitdem in der Internationalen Kommission zum Schutze des Rheins gegen Verunreinigung zur Anpassung des Übereinkommens zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride, am 3. Dezember 1976 in Bonn unterzeichnet, durchgeführt wurden, und beehre mich, Ihnen namens meiner Regierung folgendes vorzuschlagen:

1. Unbeschadet der in Artikel 2 Absatz 2 des Übereinkommens genannten Fristen kann Anhang I des Übereinkommens im Lichte der Schlußfolgerungen, die der wissenschaftliche Ausschuß, dessen Einsetzung von französischer Seite in der 6. Ministerkonferenz angekündigt worden ist, aus seinem Bericht vom Juli 1982 gezogen hat und die er aus den von ihm empfohlenen zusätzlichen Untersuchungen ziehen wird, mit Zustimmung der Vertragsparteien angepaßt werden. Diese Anpassungen dürfen keine Umweltbelastungen, keine Unannehmlichkeiten oder andere Auswirkungen für das Hoheitsgebiet einer jeden Vertragspartei nach sich ziehen.
2. Die zweite Phase, deren Anfang Artikel 2 Absatz 3 des Übereinkommens für den 1. Januar 1980 vorsieht, wird, um dem verspäteten Inkrafttreten des Übereinkommens Rechnung zu tragen, innerhalb von zwei Jahren nach Anlaufen der ersten Phase beginnen.

Herrn Friedrich Zimmermann
Bundesminister des Innern
Bonn

Ich wäre Ihnen sehr verbunden, wenn Sie mir mitteilen würden, ob die vorstehenden Bestimmungen die Zustimmung Ihrer Regierung finden. In diesem Fall bilden dieses Schreiben und Ihre Antwort und die gleichlautenden Schreiben, die zwischen der französischen Regierung und den drei anderen Unterzeichnerregierungen des Übereinkommens ausgetauscht wurden, eine Vereinbarung zwischen den betreffenden fünf Regierungen. Diese Vereinbarung wird durch Vermittlung der französischen Regierung bei der Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft hinterlegt. Sie tritt in Kraft, wenn alle Unterzeichnerregierungen des Übereinkommens der Regierung der schweizerischen Eidgenossenschaft die Erfüllung der verfassungsrechtlichen Verfahren zum Inkrafttreten der Bestimmungen dieses Schreibens und der zwischen der französischen Regierung und den anderen Unterzeichnerregierungen ausgetauschten gleichlautenden Schreiben notifiziert haben und wenn das Übereinkommen selbst in Kraft getreten sein wird. Diese Vereinbarung kann unter den in Artikel 15 des Übereinkommens vorgesehenen Bedingungen gekündigt werden. Wird die vorstehende Vereinbarung gekündigt, gilt auch das Übereinkommen als gekündigt.

Genehmigen Sie, Herr Minister, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Huguette Bouchardeau

Der Bundesminister des Innern

Bonn, den 4. Mai 1983

Frau Staatssekretär,

ich beehre mich, den Empfang Ihres Schreibens vom 29. April 1983 zu bestätigen, mit dem Sie im Namen Ihrer Regierung eine Anpassung des Übereinkommens zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride vom 3. Dezember 1976 durch gleichlautende Briefwechsel zwischen der Regierung der Französischen Republik und den übrigen Unterzeichnerregierungen des Übereinkommens vorschlagen.

Ihr Schreiben lautet in deutscher Übersetzung wie folgt:

(Es folgt der Text der einleitenden Note.)

Ich beehre mich, Ihnen mitzuteilen, daß die Regierung der Bundesrepublik Deutschland mit den in Ihrem Schreiben enthaltenen Vorschlägen einverstanden ist. Ihr Schreiben und dieses Antwortschreiben zusammen mit den gleichlautenden Schreiben, die zwischen der französischen Regierung und den drei anderen Unterzeichnerregierungen des Übereinkommens ausgetauscht wurden, bilden eine Vereinbarung zwischen den Unterzeichnerregierungen des Übereinkommens zum Schutz des Rheins gegen Verunreinigung durch Chloride, die nach den in Ihrem Schreiben vorgesehenen Bestimmungen in Kraft treten wird und auch für das Land Berlin gilt, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Französischen Republik innerhalb von drei Monaten nach diesem Briefwechsel eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Genehmigen Sie, Frau Staatssekretär, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Dr. Friedrich Zimmermann

Staatssekretär für Umweltfragen
beim Ministerpräsidenten
Frau Huguette Bouchardeau
Paris

**Verordnung
zur Änderung des Deutschen Teil-Zolltarifs
(Nr. 1/85 – Änderungen zum 1. Januar 1985)**

Vom 7. Dezember 1984

Auf Grund des § 77 Abs. 4 Nr. 1 und 2, Abs. 5, 8 und 9 des Zollgesetzes in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. Mai 1970 (BGBl. I S. 529), der durch Artikel 1 des Gesetzes vom 3. August 1973 (BGBl. I S. 940) geändert worden ist, wird verordnet:

Artikel 1

Der Deutsche Teil-Zolltarif (BGBl. 1968 II S. 1044) in der zur Zeit geltenden Fassung wird wie folgt geändert:

1. In den Allgemeinen Vorschriften zum Deutschen Teil-Zolltarif wird in Nummer 5 Buchstabe c Satz 1 nach den Worten „Waren, die“ das Wort „ordnungsgemäß“ eingefügt.
2. In Tarifnr. 27.01 A wird in Spalte 4 (Zollsatz vertragsmäßig) die Angabe „7,50 DM für 1 000 kg Eigengewicht“ geändert in „7,— DM für 1 000 kg Eigengewicht“.
3. In Tarifnr. 27.01 B wird in Spalte 4 (Zollsatz vertragsmäßig) die Angabe „7,50 DM für 1 000 kg Eigenwicht“ geändert in „7,— DM für 1 000 kg Eigengewicht“.
4. Die Anmerkungen zu Tarifnr. 27.01 erhalten in Spalte 2 (Warenbezeichnung) folgende Fassung:
 - „1. Waren der Tarifnr. 27.01 zur Bebung von Seeschiffen in den Seehäfen unter zollamtlicher Überwachung (EGKS).
 2. Zoll wird nicht erhoben für Waren der Tarifnr. 27.01 (EGKS), wenn
 - a) sie in einem Mitgliedstaat der EGKS gewonnen oder erzeugt worden sind und
 - b) der Zollbeteiligte schriftlich erklärt, in welchem Mitgliedstaat der EGKS die Ware gewonnen oder erzeugt worden ist.
 3. Für Waren der Tarifnr. 27.01 (EGKS) mit Ursprung in dritten Ländern, die sich in anderen Mitgliedstaaten der EGKS im freien Verkehr befinden, wird ein Differenzzoll in Höhe des vertragsmäßigen Zollsatzes erhoben. Ein Differenzzoll wird nicht erhoben, wenn die Waren unter den in der Anmerkung 1 oder den in den Zollkontingenten für Waren der Tarifnr. 27.01 (EGKS) genannten Bedingungen in den freien Verkehr übergeführt werden.“
5. Die Tarifstellen für die dem Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl (EGKS) unterliegenden Waren des Kapitels 73 erhalten die aus der Anlage 1 ersichtliche Fassung.
6. Der Anhang „Besondere Zollsätze gegenüber Griechenland“ erhält die aus der Anlage 2 ersichtliche Fassung.

7. Nummer 3 des Anhangs „Endgültiger Antidumpingzoll“ wird wie folgt geändert:
- a) In der Anmerkung zu lfd. Nummer 10 wird die Angabe „(1 ECU = 2,48463 DM)“ geändert in „(1 ECU = 2,23596 DM)“.
 - b) In den Anmerkungen zu lfd. Nummern 11 und 12 wird die Angabe „(1 ECU = 2,35230 DM)“ jeweils geändert in „(1 ECU = 2,23596 DM)“.

Artikel 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes in Verbindung mit § 89 des Zollgesetzes auch im Land Berlin.

Artikel 3

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1985 in Kraft.

Bonn, den 7. Dezember 1984

Der Bundesminister der Finanzen
Stoltenberg

Anlage 1
 (zu Artikel 1 Nr. 5)

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz	
		autonom	vertragsmäßig
1	2	3	4
73.01 A	Spiegeleisen (EGKS)	7 %	3,5 %
B	Hämatitroheisen (einschließlich Stahlroheisen) (EGKS)	5 %	3,3 %
C	phosphorhaltiges Roheisen (einschließlich Ferrophosphor) (EGKS)	5 %	4 %
D I	mit einem Gehalt an Titan von 0,30 bis 1 Gewichtshundertteil und an Vanadin von 0,50 bis 1 Gewichtshundertteil (EGKS)	5 %	frei
D II	anderes (EGKS)	5 %	3,5 %
73.02 A I	mit einem Gehalt an Kohlenstoff von mehr als 2 Gewichtshundertteilen (hochgekohltes Ferromangan) (EGKS)	4 %	4 %
73.03	Bearbeitungsabfälle und Schrott, von Eisen oder Stahl (EGKS)	frei	frei
73.05 B	Eisenschwamm und Stahlschwamm (EGKS)	7 %	2,6 %
73.06	Rohluppen, Rohschienen, Rohblöcke (Ingots), auch formlose Stücke, aus Eisen oder Stahl (EGKS)	7 %	2,7 %
73.07 A I	gewalzt (EGKS)	8 %	3,5 %
B I	gewalzt (EGKS)	8 %	3,5 %
73.08 A	mit einer Breite von weniger als 1,50 m, zum Wiederauswalzen bestimmt (EGKS), <i>unter zollamtlicher Überwachung</i>	7 %	4,2 %
B	anderes (EGKS)	7 %	4,9 %
73.09	Breitflachstahl (EGKS)	8 %	4,9 %
73.10 A I	Walzdraht (EGKS)	10 %	5,6 %
A II	Stabstahl, massiv (EGKS)	9 %	4,9 %
A III	Hohlbohrerstäbe (EGKS)	9 %	4,2 %
D I a)	warm gewalzt oder warm stranggepreßt (EGKS)	9 %	4,2 %
73.11 A I	nur warm gewalzt oder nur warm stranggepreßt (EGKS)	9 %	4,9 %
A IV a) 1	warm gewalzt oder warm stranggepreßt (EGKS)	9 %	4,2 %
B	Spundwandstahl (EGKS)	9 %	4,9 %
73.12 A	nur warm gewalzt (EGKS)	10 %	6,2 %
B I	in Rollen, zum Herstellen von Weißband (EGKS)	10 %	6,2 %
C III a)	Weißband (EGKS)	10 %	5,6 %
C V a) 1	warm gewalzt (EGKS)	12 %	5,6 %
73.13 A I	mit einem Ummagnetisierungsverlust von 0,75 Watt oder weniger je kg, unabhängig von ihrer Dicke (EGKS)	12 %	4,9 %
A II	andere (EGKS)	10 %	5,6 %
B I a)	von 2 mm oder mehr (EGKS)	9 %	5,6 %
B I b)	von weniger als 2 mm (EGKS)	9 %	4,9 %
B II a)	von 3 mm oder mehr (EGKS)	10 %	5,6 %
B II b)	von mehr als 1 mm, jedoch weniger als 3 mm (EGKS)	9 %	4,9 %
B II c)	von 1 mm oder weniger (EGKS)	10 %	6,2 %
B III	nur glänzend gemacht, poliert oder hochglanzpoliert (EGKS)	10 %	5,6 %

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz	
		autonom	vertragsmäßig
1	2	3	4
B IV b) 1	Weißblech (EGKS)	10 %	5,6 %
B IV b) 2	andere (EGKS)	10 %	5,6 %
B IV c)	verzinkt oder verbleit (EGKS)	10 %	6,2 %
B IV d)	andere (z. B. verkupfert, künstlich oxidiert, lackiert, vernickelt, verniert, plattiert, parkerisiert, bedruckt) (EGKS)	10 %	5,6 %
B V a) 2	andere (EGKS)	10 %	5,6 %
73.15 A I b) 1	Rohblöcke (Ingots) (EGKS)	7 %	2,7 %
A I b) 2	Vorblöcke (Blooms), Knüppel, Brammen, Platinen (EGKS) ..	7 %	3,5 %
A III	Warmbreitband in Rollen (EGKS)	10 %	4,2 %
A IV	Breitflachstahl (EGKS)	10 %	4,9 %
A V b) 1	Walzdraht (EGKS)	10 %	5,6 %
A V b) 2	andere (EGKS)	10 %	4,9 %
A V d) 1 aa)	warm gewalzt oder warm stranggepreßt (EGKS)	10 %	4,2 %
A VI a)	nur warm gewalzt (EGKS)	10 %	5,6 %
A VI c) 1 aa)	warm gewalzt (EGKS)	10 %	5,6 %
A VII a)	nur warm gewalzt (EGKS)	10 %	5,6 %
A VII b) 1	von 3 mm oder mehr (EGKS)	10 %	5,6 %
A VII b) 2	von weniger als 3 mm (EGKS)	10 %	6,2 %
A VII c)	plattiert, überzogen, poliert oder mit anderer Oberflächenbearbeitung (EGKS)	10 %	5,6 %
A VII d) 1	nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	10 %	5,6 %
B I b) 1 aa)	Abfallblöcke (EGKS)	frei	frei
B I b) 1 bb)	andere (EGKS)	5 %	2,7 %
B I b) 2	Vorblöcke (Blooms), Knüppel, Brammen, Platinen (EGKS) ..	6 %	3,5 %
B III	Warmbreitband in Rollen (EGKS)	8 %	6 %
B IV	Breitflachstahl (EGKS)	8 %	6 %
B V b) 1	Walzdraht (EGKS)	8 %	6,3 %
B V b) 2	andere (EGKS)	8 %	6 %
B V d) 1 aa)	warm gewalzt oder warm stranggepreßt (EGKS)	8 %	5 %
B VI a)	nur warm gewalzt (EGKS)	8 %	6,3 %
B VI c) 1 aa)	warm gewalzt (EGKS)	8 %	6,3 %
B VII a) 1	mit einem Ummagnetisierungsverlust von 0,75 Watt oder weniger je kg, unabhängig von ihrer Dicke (EGKS)	12 %	6 %
B VII a) 2	andere (EGKS)	8 %	6,3 %
B VII b) 1	nur warm gewalzt (EGKS)	8 %	6,3 %
B VII b) 2 aa)	von 3 mm oder mehr (EGKS)	10 %	6,3 %
B VII b) 2 bb)	von weniger als 3 mm (EGKS)	8 %	6,3 %
B VII b) 3	plattiert, überzogen, poliert oder mit anderer Oberflächenbearbeitung (EGKS)	8 %	6,3 %
B VII b) 4 aa)	nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	8 %	6,3 %

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz	
		autonom	vertragsmäßig
1	2	3	4
73.16 A II a)	neu (EGKS)	10 %	4,9 %
A II b)	gebraucht (EGKS)	10 %	2,7 %
B	Leitschienen (EGKS)	10 %	4,2 %
C	Bahnschwellen (EGKS)	11 %	4,2 %
D I	gewalzt (EGKS)	11 %	4 %

Anlage 2
(zu Artikel 1 Nr. 6)

Besondere Zollsätze gegenüber Griechenland

- Soweit sich aus den Nummern 2 bis 4 nichts anderes ergibt, gilt im Rahmen der Besonderen Zollsätze gegenüber Griechenland tarifliche Zollfreiheit.
- Für die in Artikel 1 Abs. 2 Buchstaben a bis d der Verordnung (EWG) Nr. 337/79 vom 5. Februar 1979 (ABl. EG Nr. L 54 S. 1) genannten Erzeugnisse [ausgenommen Traubensaft aus den Tarifstellen 20.07 A I, 20.07 B I a) 1 und 20.07 B I b) 1 sowie geharzter Wein (Retsinawein) aus Tarifstelle 22.05 C] gelten die auf 20 v. H herabgesetzten Zollsätze des Gemeinsamen Zolltarifs.
- Nummer 1 gilt nicht für die nach den Verordnungen des Rates oder der Kommission der Europäischen Gemeinschaften geregelten Teilbetragszölle und Abschöpfungen.
- Abweichend von den Nummern 1 und 2 gelten folgende einzelne Besondere Zollsätze:

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
01.01 A III	a) Haustiere:	
	1. Saugfohlen, die der Mutter folgen, sofern die Mutterstute im tragenden Zustand ins Ausland verbracht und nachweislich nach dem Abfohlen dort wieder gedeckt worden ist	1,3 %
	2. andere	3,6 %
	b) Wildpferde	1,3 %
C	.....	2,4 %
01.02 A II	a) Kälber	2,3 %
	b) Bullen und Ochsen	2,3 %
	c) weibliche NutZRinder der Höhenrassen Grauvieh, Brauvieh, Gelbvieh, Fleckvieh und Pinzgauer	1,8 %
	d) andere	3,2 %
	Zusätzliche Anmerkungen zu Tarifnr. 01.02	
	1. Hausrinder des Absatzes A II, zum Schlachten unter zollamtlicher Überwachung, vom 1. April bis 30. Juni	1,9 %
	2. Färsen und Kühe des Absatzes A II, zum Schlachten unter zollamtlicher Überwachung, vom 1. Juli bis 31. März	2,3 %

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
01.06 A	.....	1,5 %
B	I. Brieftauben	frei
	II. andere	2 %
	Zusätzliche Anmerkungen zu Tarifnr. 01.06	
	1. Hauskaninchen des Absatzes A zu Zuchtzwecken, nach näherer Anordnung der Bundesregierung	frei
	2. Tauben des Absatzes B II zu Zuchtzwecken, nach näherer Anordnung der Bundesregierung	frei
02.01 A I	.....	1,6 %
A II a) 1	.....	4 % + Ab
A II a) 2	.....	4 % + Ab
A II a) 3	.....	4 % + Ab
A II a) 4 aa)	.....	4 % + Ab
A II a) 4 bb)	.....	4 % + Ab
A II b) 1	.....	2,6 % + Ab
A II b) 2	.....	2,6 % + Ab
A II b) 3	.....	2,6 % + Ab
A II b) 4 aa)	.....	2,6 % + Ab
A II b) 4 bb) 11	.....	2,6 % + Ab
A II b) 4 bb) 22	.....	2,6 % + Ab
A II b) 4 bb) 33	.....	2,6 % + Ab
B II a)	.....	2 %
B II b) 1	.....	1,4 %
02.04 A	.....	2,1 %
C I	.....	2 %
C II	.....	2,8 %
02.06 A	.....	2,5 %
C I a) 1	.....	4,8 % + Ab
C I a) 2	.....	4,8 % + Ab
C I b)	1. Zungen, Lebern, Herzen, Nieren, Zwerchfelle, Milzen, Lungen und Luftröhren	4,2 %
	2. anderer	4,7 %
aus C II b)	von Hausschafen	4,8 %
C III	a) Zungen, Lebern, Herzen, Nieren, Zwerchfelle, Milzen, Lungen und Luftröhren, von Wildschweinen	4,3 %
	b) durchwachsener Speck von Wildschweinen, nur gesalzen	4,4 %
	c) andere	4,8 %
03.01 A I a)	1. Sogenannte Lachsforellen der Arten „Salmo gairdnerii“ oder „Salmo irideus“, mit einem Stückgewicht von 1,5 kg oder mehr, zum Räuchern, unter zollamtlicher Überwachung	1 %

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
	2. andere	2,4 %
A III	.....	1,6 %
03.02 A I a)	.....	1 %
A I b)	.....	2,1 %
A I d)	.....	2,3 %
A I f)	1. Seelachs	1,8 %
	2. Lachse	1,3 %
	3. Schwarze Heilbutte (Reinhardtius hippoglossoides) und Schellfisch	2,3 %
	4. Köhler (Pollachius virens), gesalzen oder in Salzlake für die Verarbeitung unter zollamtlicher Überwachung	1,4 %
	5. andere	2,4 %
A II b)	.....	2,4 %
A II c)	.....	2,4 %
A II d)	1. Filets von Heringen	1 %
	2. Filets vom Köhler (Pollachius virens), gesalzen oder in Salzlake für die Verarbeitung unter zollamtlicher Überwachung ..	1,4 %
	3. andere	2,5 %
B I	.....	2 %
B II	.....	2,6 %
B III	.....	2,4 %
B IV	.....	2,5 %
B V	.....	2,2 %
B VI	.....	2,2 %
B VII	.....	2,2 %
B VIII	.....	2,2 %
C	I. Fischrogen, gesalzen oder in Salzlake	frei
	II. andere	2,2 %
D	.....	2,3 %
03.03 A I	a) Langustenschwänze, gekühlt oder gefroren, geschält oder nicht	2 %
	b) andere	5 %
A II a)	.....	1,9 %
A II b) 1	.....	2,4 %
A II b) 2 aa)	.....	3,9 %
A II b) 2 bb)	.....	4 %
A III a)	.....	2,8 %
A III b)	.....	3 %
A IV a)	.....	2,4 %
A IV b) 1	.....	3,6 %
A IV b) 2	.....	3,6 %

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
A IV c)	.....	3,6 %
A V a) 1	.....	2,4 %
A V a) 2	.....	2,4 %
A V b)	.....	2,4 %
aus B I b)	andere als frische (lebende) Austern mit einem Stückgewicht von höchstens 12 g und der Sorte „Crassostrea gigas“ mit einem Stückgewicht von mehr als 100 g	1 %
B II	.....	2 %
B IV a) 1 aa)	.....	1,2 %
B IV a) 1 bb)	.....	1,2 %
B IV a) 1 cc)	.....	1,6 %
B IV a) 1 dd)	.....	1,6 %
B IV a) 2	.....	1,6 %
B IV a) 3	.....	1,6 %
B IV a) 4	.....	1,6 %
B IV a) 5	.....	1,6 %
B IV a) 6	.....	1,6 %
B IV b) 1 aa)	.....	1,2 %
B IV b) 1 bb)	.....	1,2 %
B IV b) 1 cc)	.....	1,6 %
B IV b) 1 dd)	.....	1,6 %
B IV b) 2	.....	1,6 %
04.05 A II	a) vom 16. Februar bis 31. August	2,4 %
	b) vom 1. September bis 15. Februar	1,6 %
04.07	A. vom 16. Februar bis 31. August	2,4 %
	B. vom 1. September bis 15. Februar	1,6 %
06.01 A	.....	1,6 %
B I	.....	3 %
B II	.....	2 %
06.02 A II	.....	2,3 %
D	I. Araukarien, Lorbeerbäume (<i>Laurus nobilis</i>) und Palmen	2,3 %
	II. Azaleen ohne Blüten oder Blütenknospen	2,3 %
	III. andere	2,6 %
06.03 A I	.....	4,8 %
A II	a) vom 1. November bis letzten Februar	2,6 %
	b) vom 1. März bis 31. Mai	3,4 %
B	I. Blüten, nur getrocknet	2,6 %
	II. andere	4 %

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
06.04 B III	a) geschwefelt	1 %
	b) andere	3,4 %
07.01 F III	.....	2,8 %
G I a)	.....	2,1 %
G I b)	.....	3,4 %
aus G II	Speisemöhren und Speiserüben	3,4 %
G III	.....	2,2 %
G IV	.....	3,4 %
aus H	I. Schalotten, vom 1. Februar bis 31. Mai	2,1 %
	II. Schalotten, vom 1. Juni bis 31. Januar	2,4 %
IJ	I. Porree und Schnittlauch:	
	a) vom 1. Mai bis 30. Juni	2,1 %
	b) vom 1. Juli bis 30. April	2,6 %
	II. andere	2,6 %
Q I	.....	3,2 %
Q III	.....	1,4 %
Q IV	a) Trüffeln und Champignons	1,6 %
	b) andere	1,5 %
R	.....	2 %
aus T	andere als Kürbisse, Auberginen und Okraschoten	3,2 %
07.02 A	.....	3,8 %
B	.....	3,6 %
07.03 B	.....	1,1 %
C	.....	1,8 %
D	.....	2,3 %
E	I. Tomaten	1,9 %
	II. Pilze, ausgenommen Zuchtpilze im Sinne der Tarifstelle 07.01 Q, zur vorläufigen Haltbarmachung in Salzlake oder in Wasser mit einem Zusatz von Schwefel oder anderen Stoffen eingelegt, jedoch nicht zum unmittelbaren Genuß besonders zubereitet	frei
	III. andere	2,1 %
F	.....	2,1 %
07.04 A	.....	3,5 %
aus B	andere als Pilze, ausgenommen Zuchtpilze im Sinne der Tarifstelle 07.01 Q, ganz oder in erkennbaren Stücken oder Scheiben, die einer anderen Behandlung als einfaches Abpacken für den Einzelverkauf unterworfen werden, unter zollamtlicher Überwachung sowie andere als roter oder grüner Gemüsepaprika, auch in Stücke oder Scheiben geschnitten, aber nicht weiter zubereitet	3,2 %
aus 07.05 A III	andere, ausgenommen Bohnen der Art Vicia faba	1 %
aus B III	andere, ausgenommen Bohnen der Art Vicia faba	1 %

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
08.01 A	I. in unmittelbaren Umschließungen mit einem Gewicht des Inhalts von 35 kg oder weniger, die für den Einzelverkauf aufgemacht werden, unter zollamtlicher Überwachung	frei
	II. für die Verarbeitungsindustrie, ausgenommen zum Herstellen von Alkohol, unter zollamtlicher Überwachung	frei
B	.....	1,2 %
aus 08.02 E	andere als Zedratfrüchte	2,3 %
08.07 E	.....	3 %
aus 08.08 D	I. schwarze Johannisbeeren	1,4 %
	II. rote Johannisbeeren	2,2 %
E	.....	1,2 %
F I	.....	2,2 %
aus F II	andere, ausgenommen Brombeeren	2,4 %
aus 08.09	andere Früchte, frisch, ausgenommen Melonen, Wassermelonen und Hagebutten	2,2 %
aus 08.10 A	schwarze Johannisbeeren	3,6 %
aus B	andere als Früchte der Arten Vaccinium	3,5 %
aus C	andere als Früchte der Arten Vaccinium	3,6 %
aus D	andere, ausgenommen Kirschen, Aprikosen, Pfirsiche (einschließlich Brugnoten und Nektarinen), Hagebutten, Früchte der Arten Vaccinium und Datteln, in unmittelbaren Umschließungen mit einem Gewicht des Inhalts von 5 kg oder mehr, nicht zum Herstellen von Alkohol bestimmt	3,9 %
	Zusätzliche Anmerkung zu Tarifnr. 08.10	
	Waren dieser Tarifnr., soweit sie einem Griechenland-Zollsatz unterliegen, zum industriellen Verarbeiten unter zollamtlicher Überwachung	1,9 %
08.11 A	.....	1,6 %
B	.....	1,6 %
C	.....	1,1 %
D	.....	1,3 %
aus E	andere, ausgenommen Zedratfrüchte	1,3 %
08.12 G	.....	1,1 %
09.01 A I a)	.....	1 % höchstens 20,- DM für 100 kg Eigengewicht
A I b)	.....	2,6 %
A II a)	.....	3 %
A II b)	.....	3,6 %
B	.....	2,6 %
C	.....	3,6 %
09.02 A	.....	1 %
09.04 A I b)	.....	2 %
A II c)	.....	2 %

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
aus B I	andere als Paprika, gemahlen, für Futterzwecke	2,4 %
aus B II	Früchte der Gattung „Pimenta“	2,5 %
09.05	.....	2,3 %
	Zusätzliche Anmerkung zu Tarifnr. 09.05	
	Vanille, weder gemahlen noch sonst zerkleinert, zum industriellen Herstellen von terpenhaltigen ätherischen Ölen oder von Resinoiden aus Tarifnr. 33.01 bei Vernichtung der Abfälle und Rückstände unter zollamtlicher Überwachung	frei
09.06 A	.....	2 %
B	.....	1,6 %
	Zusätzliche Anmerkung zu Tarifnr. 09.06	
	Waren des Absatzes B, zum industriellen Herstellen von terpenhaltigen ätherischen Ölen oder von Resinoiden aus Tarifnr. 33.01 bei Vernichtung der Abfälle und Rückstände unter zollamtlicher Überwachung	1,2 %
09.07	.....	3 %
	Zusätzliche Anmerkung zu Tarifnr. 09.07	
	Waren der Tarifnr. 09.07, weder gemahlen noch sonst zerkleinert, zum industriellen Herstellen von terpenhaltigen ätherischen Ölen oder von Resinoiden aus Tarifnr. 33.01 bei Vernichtung der Abfälle und Rückstände unter zollamtlicher Überwachung	1,2 %
09.08 A II a)	.....	2 %
B I	.....	2,4 %
B II	.....	1,6 %
09.10 F I	.....	4 %
F II b)	.....	5 %
	Zusätzliche Anmerkung zu Tarifnr. 09.10	
	Waren des Absatzes F I, zum industriellen Herstellen von terpenhaltigen ätherischen Ölen oder von Resinoiden aus Tarifnr. 33.01 bei Vernichtung der Abfälle und Rückstände unter zollamtlicher Überwachung	1,2 %
11.04 A	.....	2,4 %
B I	.....	1,7 %
B II	.....	1,4 %
11.05	.....	3,8 %
11.08 B	.....	4,7 %
12.02 A	.....	1,5 % + Ab
12.03 A	.....	2,6 %
C I	.....	1,1 %
D	I. Samen von Kohlrabi, ausgenommen Samen in unmittelbaren Umschließungen mit einem Gewicht des Inhalts von 50 g oder weniger und Einzelsendungen mit einem Gewicht des Inhalts der Sendung von weniger als 25 kg, auf Grund von Vermehrungsverträgen eingeführt, nach näherer Anordnung der Bundesregierung	frei
	II. andere	1,5 %

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
E	I. Samen von Gemüse und von Kohlrüben:	
	a) Samen von Gemüse, ausgenommen Samen in unmittelbaren Umschließungen mit einem Gewicht des Inhalts von 50 g oder weniger und Einzelsendungen mit einem Gewicht des Inhalts der Sendung von weniger als 25 kg, auf Grund von Vermehrungsverträgen eingeführt, nach näherer Anordnung der Bundesregierung	frei
	b) andere	1,9 %
12.06	.....	1,8 %
12.10 A	.....	1,8 %
aus 13.03 B I	Pektinstoffe	4,8 %
aus B II	Pektinstoffe	2,8 %
15.02 B I	.....	1,3 %
aus B II	von Schafen	1,3 %
15.03 A II	.....	1,6 %
C	.....	2,3 %
	Zusätzliche Anmerkung zu Tarifnr. 15.03	
	Schmalzöl und Oleomargarin, unter Zollaufsicht ungenießbar gemacht oder zur Verarbeitung zu technischen Zwecken unter zollamtlicher Überwachung	frei
15.04 A I	a) roh	frei + Ab
	b) mechanisch gereinigt	1,1 % + Ab
15.07 C II	a) roh	frei
	b) andere	1,6 % + Ab
D I b) 2	.....	1,6 % + Ab
D II a) 1	.....	1,2 % + Ab
D II a) 2	.....	2,2 % + Ab
D II b) 1	.....	4 % + Ab
D II b) 2 aa)	11. Leinöl	1,4 % + Ab
	22. andere	1,3 % + Ab
D II b) 2 bb)	11. Leinöl	2,5 % + Ab
	22. andere	2,3 % + Ab
15.12 A	.....	4 % + Ab
B	I. ohne weitere Bearbeitung genießbar	3,4 % + Ab
	II. andere	1,8 % + Ab
	Zusätzliche Anmerkung zu Tarifnr. 15.12 B	
	Gehärtetes Walöl und gehärtetes Fischöl	
	a) zum industriellen Herstellen von Waren der Tarifnr. 15.13 oder	
	b) zum Abpacken in Packungen für Endverbraucher	
	unter zollamtlicher Überwachung	1,3 % + Ab
15.13	.....	5 % + Ab
16.02 A I	.....	3,2 %
B II	.....	3,4 %

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
B III b) 1 aa)	11. Teigtaschen und Teigringe, mit zubereitetem Fleisch gefüllt	4 % + Ab
	22. andere	3,8 % + Ab
B III b) 1 bb)	11. Teigtaschen und Teigringe, mit zubereitetem Fleisch gefüllt	4,3 %
	22. andere	3,8 %
aus B III b) 2 aa) 11	von Schafen	3,5 %
aus B III b) 2 aa) 11	von Ziegen	3,8 %
aus B III b) 2 aa) 22	von Schafen	3,5 %
aus B III b) 2 aa) 22	von Ziegen	3,8 %
B III b) 2 bb)	11. Teigtaschen und Teigringe, mit zubereitetem Fleisch gefüllt	4,3 %
	22. andere	3,8 %
16.03 B	I. von 2,5 kg oder mehr	frei
	II. andere	1,3 %
C	.....	4 %
16.05 A	I. Krabben der Arten „King“ (Paralithodes camtchaticus), „Hanasaki“ (Paralithodes brevipes), „Kegani“ (Erimacrus isenbecki) und „Queen“ (Chinoecetes sp. p.), nur in Wasser gekocht und geschält, auch gefroren, in unmittelbaren Umschließungen mit einem Gewicht des Inhalts von 2 kg oder mehr	frei
	II. Krabben, ausgenommen der Art „Cancer pagarus“, nur in Wasser gekocht und geschält, auch gefroren, in unmittelbaren Umschließungen mit einem Gewicht des Inhalts von 2 kg oder mehr, die für den Einzelverkauf aufgemacht werden sollen, unter zollamtlicher Überwachung	1 %
	III. andere	2,5 %
B	.....	3,2 %
aus 20.01 C	andere als Oliven, auch gefüllt, sowie andere als Tomaten, Erbsen, Bohnen (Phaseolus-Arten), Artischocken, Auberginen, Kürbisse und Okraschoten	3,3 %
20.02 A I	.....	4,6 % + Ab
A II	.....	4,6 %
B	.....	3,6 %
D	.....	4,4 %
E	.....	4 %
aus F	Kapern	2,4 %
H	I. Gemisch „Türlü“ aus grünen Bohnen, Auberginen, Markkürbissen und verschiedenen anderen Gemüsearten und Küchenkräutern	2,2 %
	II. andere Gemische, ausgenommen	
	a) Gemische, die ausschließlich aus mindestens zwei der nachstehenden Gemüsearten bestehen: Tomaten (einschließlich Tomatenmark), Oliven, Erbsen, Bohnen (Phaseolus-Arten) – auch nicht ausgelöst, Artischocken, Gurken, Cornichons, Auberginen, Kürbisse oder Okraschoten	
	b) Zubereitungen aus verschiedenen Gemüsen (z. B. Artischocken, Blumenkohl, Karotten, Pilzen, Gurken und Oliven) und Fischen (z. B. Makrelen, Sardinen oder Thunfisch), mit Zusatz von Öl oder Soßen	4,4 %
	III. Karotten und Speisemöhren	3,5 %

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
	IV. andere, ausgenommen Bohnen (Phaseolus-Arten, ausgelöste Kerne), Artischocken, Gurken und Cornichons, Auberginen, Kürbisse und Okraschoten	3,5 %
20.03 A	.....	5,2 % + Ab
B	.....	5,2 %
20.04 B I	a) Zitronenschalen	4,2 % + Ab
	b) andere	4,4 % + Ab
B II	a) Zitronenschalen	4,2 %
	b) andere	4,4 %
aus 20.05 C I b)	Fruchtgelees	5,4 % + Ab
aus C II	Fruchtgelees	6 % + Ab
aus C III	Fruchtgelees	6 %
20.06 A I	.....	2,2 %
A II	.....	2,6 %
B I a) 1	.....	6,1 %
B I a) 2	.....	6,4 %
B I b) 1 aa)	.....	6,4 % + Ab
B I b) 1 bb)	.....	6,4 %
B I b) 2 aa)	.....	6,4 % + Ab
B I b) 2 bb)	.....	6,4 %
B I c) 1	.....	6,4 % + Ab
B I c) 2	.....	6,4 %
B I d) 1 aa) 11	.....	6,3 % + Ab
B I d) 1 aa) 22	.....	6,4 % + Ab
B I d) 1 bb) 11	.....	6,3 %
B I d) 1 bb) 22	.....	6,4 %
B I d) 2 aa)	.....	6,4 % + Ab
B I d) 2 bb)	.....	6,4 %
B I e) 1 aa)	.....	6,3 % + Ab
B I e) 1 bb)	.....	6,4 % + Ab
B I e) 2 aa)	.....	6,3 %
B I e) 2 bb)	.....	6,4 %
B I f) 1 aa)	.....	6,3 % + Ab
B I f) 1 bb)	.....	6,4 % + Ab
B I f) 2 aa)	.....	6,3 %
B I f) 2 bb)	.....	6,4 %
B II a) 4	aa) Pülpe und Mark, in Fässern oder Tankwagen	2 % + Ab
	bb) andere	4,4 % + Ab
B II a) 5 aa)	.....	4,4 % + Ab

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
B II a) 5 bb)	.....	4,4 %
aus B II a) 8	andere als Orangen, Zitronen, Kirschen, Pflaumen, Erdbeeren, Himbeeren, Äpfel, Quitten, Pampelmusen und Grapefruits:	
	aa) Pülpe und Mark, in Fässern oder Tankwagen	2 % + Ab
	bb) andere	4,3 % + Ab
B II b) 4	.....	4,8 % + Ab
B II b) 5 aa)	.....	4,3 % + Ab
B II b) 5 bb)	.....	4,3 %
aus B II b) 8	andere als Orangen, Zitronen, Kirschen, Pflaumen, Erdbeeren, Himbeeren, Äpfel, Quitten, Pampelmusen und Grapefruits	4,8 % + Ab
aus B II c) 1 dd)	andere als Orangen, Mandarinen, Zitronen, Kirschen, Erdbeeren, Himbeeren, Äpfel, Quitten, Pampelmusen und Grapefruits:	
	11. Pülpe und Mark, in Fässern oder Tankwagen	2 %
	22. andere	4,6 %
aus B II c) 2 bb)	andere als Orangen, Mandarinen, Zitronen, Aprikosen, Pfirsiche (einschließlich Brugnoten und Nektarinen), Kirschen, Pflaumen, Erdbeeren, Himbeeren, Äpfel, Quitten, Pampelmusen, Grapefruits und Gemische von Früchten:	
	11. Ananas, geraspelt	4,3 %
	22. andere	4,6 %
aus 20.07 A III a)	aus Ananas:	
	1. mit einem Gehalt an zugesetztem Zucker, unvermischt	5,3 %
	2. ohne Gehalt an zugesetztem Zucker:	
	aa) chemisch konserviert	3,9 %
	bb) andere, unvermischt	4,9 %
aus A III b)	aus Ananas:	
	1. mit einem Gehalt an zugesetztem Zucker, unvermischt	5,3 %
	2. ohne Gehalt an zugesetztem Zucker:	
	aa) chemisch konserviert	3,9 %
	bb) andere, unvermischt	4,9 %
B II a) 4 aa)	.....	3,8 %
B II a) 4 bb)	11. chemisch konserviert	2,6 %
	22. andere	3,9 %
B II b) 5 aa)	.....	3,8 % + Ab
B II b) 5 bb)	.....	3,8 %
B II b) 5 cc)	11. chemisch konserviert	2,6 %
	22. andere	3,7 %
22.08 A	.....	3,2 ECU ¹⁾ für 100 l
B	.....	6 ECU ¹⁾ für 100 l
22.09 A I	.....	0,3 ECU ¹⁾ für 100 l je % vol. Alkohol + 2 ECU ¹⁾ je 100 l

¹⁾ Europäische Währungseinheit (ECU) = 2,23596 DM

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
A II	.....	0,3 ECU ¹⁾ für 100 l je % vol. Alkohol
22.10 B I	.....	1,6 ECU ¹⁾ für 100 l
B II	.....	1,2 ECU ¹⁾ für 100 l
23.02 B	.....	1,6 %
23.07 C	.....	3 %
27.01 A	.....	1,90 DM für 1 000 kg Eigengewicht
B	.....	1,90 DM für 1 000 kg Eigengewicht
73.01 A	Spiegeleisen (EGKS)	0,8 %
B	Hämatitroheisen (einschließlich Stahlorheisen) (EGKS)	0,8 %
C	phosphorhaltiges Roheisen (einschließlich Ferrophosphor) (EGKS)	0,8 %
D II	anderes (EGKS)	0,8 %
73.02 A I	mit einem Gehalt an Kohlenstoff von mehr als 2 Gewichtshundert- teilen (hochgekohlttes Ferromangan) (EGKS)	0,8 %
73.06	Rohluppen, Rohschienen, Rohblöcke (Ingots), auch formlose Stücke, aus Eisen oder Stahl (EGKS)	0,6 %
73.07 A I	gewalzt (EGKS)	0,8 %
B I	gewalzt (EGKS)	0,8 %
73.08 A	mit einer Breite von weniger als 1,50 m, zum Wiederauswalzen bestimmt (EGKS), <i>unter zollamtlicher Überwachung</i>	1 %
B	anderes (EGKS)	1,2 %
73.09	Breitflachstahl (EGKS)	1,2 %
73.10 A I	Walzdraht (EGKS)	1,4 %
A II	Stabstahl, massiv (EGKS)	1,2 %
A III	Hohlbohrerstäbe (EGKS)	1 %
D I a)	warm gewalzt oder warm stranggepreßt (EGKS)	1 %
73.11 A I	nur warm gewalzt oder nur warm stranggepreßt (EGKS)	1,2 %
A IV a) 1	warm gewalzt oder warm stranggepreßt (EGKS)	1 %
B	Spundwandstahl (EGKS)	1,2 %
73.12 A	nur warm gewalzt (EGKS)	1,6 %
B I	in Rollen, zum Herstellen von Weißband (EGKS)	1,6 %
C III a)	Weißband (EGKS)	1,4 %
C V a) 1	warm gewalzt (EGKS)	1,4 %
73.13 A I	mit einem Ummagnetisierungsverlust von 0,75 Watt oder weniger je kg, unabhängig von ihrer Dicke (EGKS)	1,2 %
A II	andere (EGKS)	1,4 %

¹⁾ Europäische Währungseinheit (ECU) = 2,23596 DM

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
B I a)	von 2 mm oder mehr (EGKS)	1,4 %
B I b)	von weniger als 2 mm (EGKS)	1,2 %
B II a)	von 3 mm oder mehr (EGKS)	frei
B II b)	von mehr als 1 mm, jedoch weniger als 3 mm (EGKS)	1,2 %
B II c)	von 1 mm oder weniger (EGKS)	1,6 %
B III	nur glänzend gemacht, poliert oder hochglanzpoliert (EGKS) ...	1,4 %
B IV b) 1	Weißblech (EGKS)	1,4 %
B IV b) 2	andere (EGKS)	1,4 %
B IV c)	verzinkt oder verbleit (EGKS)	1,6 %
B IV d)	andere (z. B. verkupfert, künstlich oxidiert, lackiert, vernickelt, verniert, plattiert, parkerisiert, bedruckt) (EGKS)	1,4 %
B V a) 2	andere (EGKS)	1,4 %
73.15 A I b) 1	Rohblöcke (Ingots) (EGKS)	0,6 %
A I b) 2	Vorblöcke (Blooms), Knüppel, Brammen, Platinen (EGKS)	0,8 %
A III	Warmbreitband in Rollen (EGKS)	1 %
A IV	Breitflachstahl (EGKS)	1,2 %
A V b) 1	Walzdraht (EGKS)	1,4 %
A V b) 2	andere (EGKS)	1,2 %
A V d) 1 aa)	warm gewalzt oder warm stranggepreßt (EGKS)	1 %
A VI a)	nur warm gewalzt (EGKS)	1,4 %
A VI c) 1 aa)	warm gewalzt (EGKS)	1,4 %
A VII a)	nur warm gewalzt (EGKS)	1,4 %
A VII b) 1	von 3 mm oder mehr (EGKS)	frei
A VII b) 2	von weniger als 3 mm (EGKS)	1,6 %
A VII c)	plattiert, überzogen, poliert oder mit anderer Oberflächenbearbeitung (EGKS)	1,4 %
A VII d) 1	nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	1,4 %
B I b) 1 bb)	andere (EGKS)	0,6 %
B I b) 2	Vorblöcke (Blooms), Knüppel, Brammen, Platinen (EGKS)	0,8 %
B III	Warmbreitband in Rollen (EGKS)	1,2 %
B IV	Breitflachstahl (EGKS)	1,2 %
B V b) 1	Walzdraht (EGKS)	1,4 %
B V b) 2	andere (EGKS)	1,2 %
B V d) 1 aa)	warm gewalzt oder warm stranggepreßt (EGKS)	1 %
B VI a)	nur warm gewalzt (EGKS)	1,4 %
B VI c) 1 aa)	warm gewalzt (EGKS)	1,4 %
B VII a) 1	mit einem Ummagnetisierungsverlust von 0,75 Watt oder weniger je kg, unabhängig von ihrer Dicke (EGKS)	1,2 %
B VII a) 2	andere (EGKS)	1,4 %
B VII b) 1	nur warm gewalzt (EGKS)	1,4 %
B VII b) 2 aa)	von 3 mm oder mehr (EGKS)	frei
B VII b) 2 bb)	von weniger als 3 mm (EGKS)	1,4 %

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz
1	2	3
B VII b) 3	plattiert, überzogen, poliert oder mit anderer Oberflächenbearbeitung (EGKS)	1,4 %
B VII b) 4 aa)	nur anders als quadratisch oder rechteckig zugeschnitten (EGKS)	1,4 %
73.16 A II a)	neu (EGKS)	1,2 %
A II b)	gebraucht (EGKS)	0,6 %
B	Leitschienen (EGKS)	1 %
C	Bahnschwellen (EGKS)	1 %
D I	gewalzt (EGKS)	1 %

**Verordnung
zur Änderung des Deutschen Teil-Zolltarifs
(Nr. 6/84 – Zweite Erhöhung des Zollkontingents 1984 für Bananen)**

Vom 13. Dezember 1984

Auf Grund des § 77 Abs. 3 Nr. 3 des Zollgesetzes in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. Mai 1970 (BGBl. I S. 529), der durch Artikel 1 des Gesetzes vom 3. August 1973 (BGBl. I S. 940) geändert worden ist, verordnet die Bundesregierung:

Artikel 1

Im Deutschen Teil-Zolltarif (BGBl. 1968 II S. 1044) in der zur Zeit geltenden Fassung wird im Anhang Zollkontingente/2 in der Bestimmung zu Tarifstelle 08.01 B (Bananen usw.) in der Spalte 2 (Warenbezeichnung) die Mengenangabe „514 000 t“ ersetzt durch „566 000 t“.

Artikel 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes in Verbindung mit § 89 des Zollgesetzes auch im Land Berlin.

Artikel 3

Diese Verordnung tritt mit Wirkung vom 1. Januar 1984 in Kraft.

Bonn, den 13. Dezember 1984

Der Bundeskanzler
Dr. Helmut Kohl

Der Bundesminister der Finanzen
Stoltenberg

**Verordnung
zur Änderung des Deutschen Teil-Zolltarifs
(Nr. 2/85 – Zollkontingent 1985 für Bananen)**

Vom 13. Dezember 1984

Auf Grund des § 77 Abs. 3 Nr. 3 des Zollgesetzes in der Fassung der Bekanntmachung vom 18. Mai 1970 (BGBl. I S. 529), der durch Artikel 1 des Gesetzes vom 3. August 1973 (BGBl. I S. 940) geändert worden ist, verordnet die Bundesregierung:

Artikel 1

Im Deutschen Teil-Zolltarif (BGBl. 1968 II S. 1044) in der zur Zeit geltenden Fassung erhält im Anhang Zollkontingente/2 die Tarifstelle 08.01 B (Bananen usw.) die aus der Anlage ersichtliche Fassung.

Artikel 2

Diese Verordnung gilt nach § 14 des Dritten Überleitungsgesetzes in Verbindung mit § 89 des Zollgesetzes auch im Land Berlin.

Artikel 3

Diese Verordnung tritt am 1. Januar 1985 in Kraft.

Bonn, den 13. Dezember 1984

Der Bundeskanzler
Dr. Helmut Kohl

Der Bundesminister der Finanzen
Stoltenberg

**Anlage
(zu Artikel 1)**

Tarifstelle	Warenbezeichnung	Zollsatz	
		autonom	vertragsmäßig
1	2	3	4
08.01 B	Bananen, 343 000 t vom 1. Januar 1985 bis 31. Dezember 1985, zur Verwendung im Zollgebiet bestimmt	frei	—

**Bekanntmachung
der Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Demokratischen Sozialistischen Republik Sri Lanka
über Technische Zusammenarbeit**

Vom 7. November 1984

In Colombo ist am 10. Juni 1983/28. September 1984 eine Vereinbarung zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Demokratischen Sozialistischen Republik Sri Lanka über Technische Zusammenarbeit unterzeichnet worden. Die Vereinbarung ist

am 28. September 1984

in Kraft getreten; sie wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 7. November 1984

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Dr. Arnolds

Botschaft der
Bundesrepublik Deutschland
Der Geschäftsträger a. i.

Colombo, den 10. Juni 1983

Herr Staatssekretär,

ich beehre mich, Ihnen im Namen der Bundesrepublik Deutschland unter Bezugnahme auf Nummer 4.3.2 des Summary Record vom 16. April 1982 der zwischen Delegationen unserer beiden Regierungen geführten Verhandlungen sowie in Ausführung des Rahmenabkommens zwischen unseren beiden Regierungen vom 18. Oktober 1973 über Technische Zusammenarbeit folgende Vereinbarung über die Erstellung eines Grundlagenplans (Masterplan) zur Nutzung des Wasserkraftpotentials vorzuschlagen:

1. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung der Demokratischen Sozialistischen Republik Sri Lanka arbeiten bei der Erstellung eines Grundlagenplans (Masterplan) zur Nutzung des Wasserkraftpotentials Sri Lankas mit dem Ziel der Sicherstellung der Energieversorgung bei gleichzeitiger Verminderung der Abhängigkeit des Elektrizitätssektors von Erdöleinfuhren zusammen.

2. Leistungen der Bundesrepublik Deutschland:

(1) Sie

- (a) entsendet in einem Zeitraum von bis zu 35 Monaten bis zu 22 Fachkräfte in einem Umfang von insgesamt bis zu 174 Mann/Monaten in den folgenden Fachgebieten:

Elektrizitätsplanung (Projektleitung)

Wasserkraftplanung

Wasserwirtschaft

Hydrologie

Bewässerung

Ingenieurgeologie

Bodenmechanik, Dammbau

Elektronische Datenverarbeitung (EDV)

Freileitungsplanung (Elektroingenieur)

Maschinenbau

Stahlwasserbau

Kostenwesen

Wasserkraftentwurf

Wirtschaft

Ökologie

Sozio-Ökonomie

Kurzzeitsachverständige

verschiedener Qualifikationen

(b) liefert

1 Microcomputeranlage
mit Programmierungssystem

1 Kleinbus und

1 geländegängiges Fahrzeug
zum Personentransport

1 Kopiergerät

1 Blaupausengerät

2 Klimageräte

Fachliteratur in begrenztem Umfang

(2) Sie übernimmt außerdem die Kosten

- (a) für die Unterbringung der entsandten Fachkräfte und ihrer Familienmitglieder, soweit sie nicht von den entsandten Fachkräften getragen werden,

- (b) für den Transport und die Versicherung des unter Absatz 1 Buchstabe b genannten Geräts und Materials bis zum Projektstandort.

3. Leistungen der Regierung der Demokratischen Sozialistischen Republik Sri Lanka:

(1) Sie stellt

- (a) mindestens 15 Fachkräfte in einem Umfang von insgesamt mindestens 268 Mann/Monate in den folgenden Fachgebieten:

Elektrizitätsplanung (Projektleitung)

Wasserkraftplanung

Wasserwirtschaft

Hydrologie

Bewässerung

Vermessung

Bodenmechanik, Dammbau

EDV (Programmierungssysteme)

Übertragungsleitungsplanung

Betriebsoptimierung

Elektrizität (Elektroingenieur)

Maschinenbau

Stahlwasserbau

Wasserkraftentwurf

Wirtschaft

sowie ausreichend Hilfskräfte für Schreibarbeiten (einschließlich englischsprachiger Sekretärin), Fahrer, Bürokräfte und Zeichner;

- (b) auf ihre Kosten für das Vorhaben die erforderlichen Grundstücke und Gebäude einschließlich deren Einrichtung zur Verfügung, soweit nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gemäß Nummer 2 Absatz 1 Buchstabe b die Einrichtung liefert;

(2) Sie

- (a) trägt die Kosten für angemessene Büroausstattung, erforderliche Hubschrauberflüge, geologische Bohrungen, Auffahren von Schürfen, Laboruntersuchungen, Felduntersuchungen und Herstellung von Druckmaterial sowie alle laufenden Kosten einschließlich Büromiete und Betriebskosten der Computeranlage und der Kraftfahrzeuge;
- (b) gewährt den entsandten Fachkräften jede Unterstützung bei der Durchführung der ihnen übertragenen Aufgaben und stellt ihnen alle erforderlichen Unterlagen zur Verfügung;
- (c) stellt sicher, daß alle zur Durchführung des Vorhabens erforderlichen Leistungen erbracht werden, soweit diese nicht gemäß Nummer 2 von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland übernommen werden;
- (d) befreit das im Auftrag der Regierung der Bundesrepublik Deutschland für die Vorhaben gelieferte Material von Lizenzen, Hafengebühren, Ein- und Ausfuhr- und sonstigen öffentlichen Abgaben sowie von Lagergebühren und stellt sicher, daß das Material unverzüglich entzollt wird. Die vorstehenden Befreiungen gelten auf Antrag der durchführenden Stelle auch für in Sri Lanka beschafftes Material.

4. Die Einsatzzeiten und die Einsatzdauer der deutschen und srilankischen Fachkräfte werden in dem unter Nummer 7

Absatz 3 genannten Operationsplan von den beiden Projektleitern festgelegt.

5. Die unter Nummer 2 Absatz 1 Buchstabe a genannten entsandten Fachkräfte und die unter Nummer 3 Absatz 1 Buchstabe a genannten srilankischen Fachkräfte übernehmen gemeinsam folgende Aufgaben:

– Erstellung eines Wasserkraftkatasters für die in Frage kommenden Flußläufe in Süd Sri Lanka.

– Auswertung der bisher erstellten Studien, die über die Entwicklung und Nutzung des Wasserpotentials in Sri Lanka Aussagen machen.

– Nacherhebung fehlender Daten in den Bereichen Hydrologie, Topographie, Geologie.

– Aufstellung eines Programms für Felderhebungen.

– Erstellung eines Nachfragemodells.

– Untersuchung der Möglichkeiten der Deckung der Nachfrage von elektrischer Energie durch andere als Wasserkraftalternativen.

– Konzipierung des Übertragungsnetzes.

– Optimierung der Bedarfsdeckung.

– Erstellung eines Programms zur Auffindung der günstigsten Lösungen beim Ausbau des Elektrizitätsnetzes unter Einbeziehung sozio-ökonomischer, ökologischer und wirtschaftlicher Aspekte, jedoch unter Vernachlässigung von möglichen Wasserkraftwerken mit einer Leistung von weniger als 5 Megawatt.

– Festlegung der Ausbausequenz.

6. Das im Auftrag der Regierung der Bundesrepublik Deutschland für die Vorhaben gelieferte Material geht bei seinem Eintreffen in Sri Lanka in das Eigentum der Demokratischen Sozialistischen Republik Sri Lanka über; das Material steht dem geförderten Vorhaben und den entsandten Fachkräften für ihre Aufgaben uneingeschränkt zur Verfügung.

7. (1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland beauftragt mit der Durchführung ihrer Leistungen die Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, 6236 Eschborn.

(2) Die Regierung der Demokratischen Sozialistischen Republik Sri Lanka beauftragt mit der Durchführung des Vorhabens den Ceylon Electricity Board (CEB).

(3) Die nach den Absätzen 1 und 2 beauftragten Stellen können Einzelheiten der Durchführung des Vorhabens gemeinsam in einem Operationsplan oder in anderer geeigneter Weise festlegen und, falls nötig, der Entwicklung des Vorhabens anpassen.

8. Im übrigen gelten die Bestimmungen des eingangs erwähnten Abkommens vom 18. Oktober 1973 einschließlich der Berlin-Klausel (Artikel 10) auch für diese Vereinbarung.

Falls sich die Regierung der Demokratischen Sozialistischen Republik Sri Lanka mit den unter den Nummern 1 bis 8 gemachten Vorschlägen einverstanden erklärt, werden diese Note und die das Einverständnis Ihrer Regierung zum Ausdruck bringende Antwortnote eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden, die mit dem Datum Ihrer Antwortnote in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Staatssekretär, die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung.

Sasse

An den
Herrn Staatssekretär
des Ministeriums für Auswärtige Angelegenheiten
der Demokratischen Sozialistischen Republik Sri Lanka
Colombo

(Übersetzung)

Ministerium für Auswärtige Angelegenheiten
der Demokratischen Sozialistischen Republik Sri Lanka Colombo, 28. September 1984

Exzellenz,

ich beehre mich, mich auf Ihre Note vom 10. Juni 1983 zu beziehen, die wie folgt lautet:

(Es folgt der Text der einleitenden Note.)

Ich bestätige, daß die Regierung der Demokratischen Sozialistischen Republik Sri Lanka mit den Vorschlägen, die in den Paragraphen 1 bis 8 Ihrer Note einschließlich der Vorschläge, die in Ihrem Schreiben vom 14. März 1984 enthalten sind, einverstanden ist, und daß Ihre Note und diese Antwort eine Vereinbarung zwischen unseren beiden Regierungen bilden, die mit dem Datum dieser Note in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Exzellenz, die Versicherung meiner ausgezeichnetsten Hochachtung.

W. T. Jayasinghe
Staatssekretär

Seiner Exzellenz
Herrn Dr. Gerhard Pfeiffer
Botschaft der Bundesrepublik Deutschland
Colombo

**Bekanntmachung
des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik der Philippinen
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 14. November 1984

In Manila ist am 3. August 1984 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik der Philippinen über Finanzielle Zusammenarbeit unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 7

am 3. August 1984

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 14. November 1984

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Dr. Arnolds

**Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik der Philippinen
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und
die Regierung der Republik der Philippinen –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik der Philippinen,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung der Republik der Philippinen beizutragen,

bezugnehmend auf die Verhandlungen zwischen den beiden Regierungen vom 28. bis 30. Juni 1983 in Manila und den diesbezüglichen summary record sowie die Konsultation zwischen dem Planungsminister Vicente B. Valdepeñas, Jr. und dem Staatssekretär des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit, Siegfried Lengl, vom 2. und 3. August 1984 in Manila und den diesbezüglichen summary record vom 3. August 1984 –

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik der Philippinen, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt/Main, für von beiden Regierungen gemäß Ziffer 2.2.1 des summary record vom 30. Juni 1983 sowie gemäß Ziffer 2.2.1 des summary record vom 3. August 1984 ausgewählte Vorhaben, wenn nach Prüfung die Förderungswürdigkeit festgestellt worden ist, Darlehen bis zu insgesamt 46 000 000,- DM (in Worten: sechsundvierzig Millionen Deutsche Mark) und einen Zuschuß für Studien- und Fachkräftefonds von 4 000 000,- DM (in Worten: vier Millionen Deutsche Mark) zu erhalten.

2) Die gemäß Absatz 1 ausgewählten Vorhaben können im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik der Philippinen durch andere Vorhaben ersetzt werden.

Artikel 2

Die Verwendung des in Artikel 1 genannten Betrages, die Bedingungen, zu denen er zur Verfügung gestellt wird, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der Regierung der Republik der Philippinen und der Kreditanstalt für Wiederaufbau zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

Artikel 3

Die Regierung der Republik der Philippinen stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluß und Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in der Republik der Philippinen erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung der Republik der Philippinen überläßt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl der Verkehrsunternehmen, trifft keine Maßnahmen, welche die gleichberechtigte Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz im deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Unternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Gewährung der Darlehen und des Finanzierungsbeitrages ergebenden Lieferungen und Leistungen die wirtschaftlichen Möglichkeiten des Landes Berlin bevorzugt genutzt werden.

Artikel 6

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik der Philippinen innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 7

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Manila am 3. August 1984 in zwei Urschriften,
jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Siegfried Lengl

Für die Regierung der Republik der Philippinen
Vicente B. Valdepeñas

**Bekanntmachung
des Abkommens zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik der Philippinen
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Vom 14. November 1984

In Manila ist am 3. August 1984 ein Abkommen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik der Philippinen über Finanzielle Zusammenarbeit unterzeichnet worden. Das Abkommen ist nach seinem Artikel 7

am 3. August 1984

in Kraft getreten; es wird nachstehend veröffentlicht.

Bonn, den 14. November 1984

Der Bundesminister
für wirtschaftliche Zusammenarbeit
Im Auftrag
Dr. Arnolds

**Abkommen
zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland
und der Regierung der Republik der Philippinen
über Finanzielle Zusammenarbeit**

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

und

die Regierung der Republik der Philippinen –

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik der Philippinen,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Republik der Philippinen beizutragen –

bezugnehmend auf die Gespräche zwischen dem Planungsminister Vicente B. Valdepeñas, Jr. und dem Staatssekretär des Bundesministeriums für wirtschaftliche Zusammenarbeit, Siegfried Lengl, am 2. und 3. August 1984 sowie auf den von beiden unterzeichneten „Summary Record of Discussions“ vom 3. August 1984

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Republik der Philippinen oder einem

anderen von beiden Regierungen gemeinsam auszuwählenden Empfänger, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main, zur Finanzierung der Devisenkosten für den Bezug von Waren und Leistungen zur Deckung des laufenden notwendigen zivilen Bedarfs und im Zusammenhang mit der finanzierten Wareneinfuhr anfallenden Devisen- und Inlandskosten für Transport, Versicherung und Montage, ein Darlehen bis zu 30 Millionen DM (in Worten: dreißig Millionen Deutsche Mark) zu erhalten. Es muß sich hierbei um Lieferungen und Leistungen gemäß der diesem Abkommen als Anlage beigefügten Liste handeln, für die Liefer- und Leistungsverträge nach dem 1. Januar 1984 geschlossen worden sind.

(2) Bei der Verwendung des in Absatz 1 genannten Betrages werden deutsch-philippinische Gemeinschaftsunternehmen (joint ventures) und deutsche Unternehmen in den Philippinen bevorzugt berücksichtigt.

(3) Der in Absatz 1 genannte Betrag von 30 Millionen DM (in Worten: dreißig Millionen Deutsche Mark) wird aus folgenden, im Rahmen der bilateralen Finanziellen Zusammenarbeit früher zugesagten Vorhaben entnommen, auf die philippinischerseits verzichtet wird:

- a) 12,5 Millionen DM (in Worten: zwölf Millionen fünfhunderttausend Deutsche Mark) aus dem Vorhaben „Zwei Container-Kräne für den Hafen Manila“ (Hafenausbau Manila II), zugesagt durch Regierungsabkommen vom 29. August 1980;
- b) 13,5 Millionen DM (in Worten: dreizehn Millionen fünfhunderttausend Deutsche Mark) aus dem Vorhaben „Zwei weitere Container-Kräne für den Hafen Manila“ (Hafenausbau

Manila III), zugesagt durch Regierungsabkommen vom 10. Juni 1981;

- c) 4,0 Millionen DM (in Worten: vier Millionen Deutsche Mark) aus dem Vorhaben „Inselektifizierung III“, zugesagt durch Regierungsabkommen vom 8. Dezember 1983.

(4) Die restlichen DM 7 Millionen (in Worten: sieben Millionen Deutsche Mark) aus dem Vorhaben „Inselektifizierung III“, zugesagt durch Regierungsabkommen vom 8. Dezember 1983, werden für eine Aufstockung des Vorhabens „Inselektifizierung I“ verwendet.

(5) Die in den Absätzen 3 und 4 genannten Regierungsabkommen werden durch dieses Abkommen entsprechend geändert.

Artikel 2

(1) Die Verwendung der in Artikel 1 genannten Beträge und die Bedingungen, zu denen sie zur Verfügung gestellt werden, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und dem Empfänger des Darlehens zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

(2) Die Regierung der Republik der Philippinen, soweit sie nicht selbst Darlehensnehmerin ist, wird gegenüber der Kreditanstalt für Wiederaufbau alle Zahlungen in Deutscher Mark in Erfüllung von Verbindlichkeiten des Darlehensnehmers aufgrund der nach Absatz 1 zu schließenden Verträge garantieren.

Artikel 3

Die Regierung der Republik der Philippinen stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit

Abschluß und Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in den Philippinen erhoben werden.

Artikel 4

Die Regierung der Republik der Philippinen überläßt bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr den Passagieren und Lieferanten die freie Wahl des Verkehrsunternehmens, trifft keine Maßnahmen, welche die Beteiligung der Verkehrsunternehmen mit Sitz im deutschen Geltungsbereich dieses Abkommens ausschließen oder erschweren, und erteilt gegebenenfalls die für eine Beteiligung dieser Verkehrsunternehmen erforderlichen Genehmigungen.

Artikel 5

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Darlehensgewährung ergebenden Lieferungen und Leistungen die wirtschaftlichen Möglichkeiten des Landes Berlin bevorzugt genutzt werden.

Artikel 6

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Republik der Philippinen innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

Artikel 7

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen in Manila am 3. August 1984 in zwei Urschriften, jede in deutscher und englischer Sprache, wobei jeder Wortlaut verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland
Siegfried Lengl

Für die Regierung der Republik der Philippinen
Vicente B. Valdepeñas

Anlage zum Abkommen vom 3. August 1984 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Republik der Philippinen über Finanzielle Zusammenarbeit

1. Liste der Waren und Leistungen, die gemäß Artikel 1 des Regierungsabkommens vom 3. August 1984 aus dem Darlehen finanziert werden können:
 - a) Industrielle Roh- und Hilfsstoffe sowie Halbfabrikate,
 - b) industrielle Ausrüstungen,
 - c) Ersatz- und Zubehörteile aller Art,
 - d) Erzeugnisse der chemischen Industrie, insbesondere Düngemittel, Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel, Arzneimittel.
2. Einfuhrgüter, die in dieser Liste nicht enthalten sind, können nur finanziert werden, wenn die vorherige Zustimmung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland dafür vorliegt.
3. Die Einfuhr von Luxusgütern und von Verbrauchsgütern für den privaten Bedarf sowie von Gütern und Anlagen, die militärischen Zwecken dienen, ist von der Finanzierung aus dem Darlehen ausgeschlossen.

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Internationalen Übereinkommens
über sichere Container**

Vom 22. November 1984

Das Internationale Übereinkommen vom 2. Dezember 1972 über sichere Container (CSC) – BGBl. 1977 II S. 41 – wird nach seinem Artikel VIII Abs. 2 für die

Niederlande am 27. September 1985
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 24. Februar 1984 (BGBl. II S. 220).

Bonn, den 22. November 1984

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Bertele

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich der Konvention
zum Schutz von Kulturgut
bei bewaffneten Konflikten**

Vom 22. November 1984

Die Konvention vom 14. Mai 1954 zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten (BGBl. 1967 II S. 1233) wird nach ihrem Artikel 33 Abs. 2 für

Australien am 19. Dezember 1984
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 17. Juli 1981 (BGBl. II S. 575).

Bonn, den 22. November 1984

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Bertele

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Übereinkommens
zum Schutz des Kultur- und Naturerbes der Welt**

Vom 22. November 1984

Das in Paris am 16. November 1972 von der Generalkonferenz der Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur auf ihrer 17. Tagung beschlossene Übereinkommen zum Schutz des Kultur- und Naturerbes der Welt (BGBl. 1977 II S. 213) wird nach seinem Artikel 33 für

Katar am 12. Dezember 1984
in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 27. September 1984 (BGBl. II S. 937).

Bonn, den 22. November 1984

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Bertele

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich
des Internationalen Schiffsvermessungs-
Übereinkommens von 1969**

Vom 22. November 1984

Das Vereinigte Königreich hat dem Generalsekretär der Internationalen Seeschiffahrts-Organisation am 11. Oktober 1984 die Erstreckung des Internationalen Schiffsvermessungs-Übereinkommens vom 23. Juni 1969 (BGBl. 1975 II S. 65) auf die Insel Man mit Wirkung vom 19. Oktober 1984 notifiziert.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 18. Juni 1984 (BGBl. II S. 610).

Bonn, den 22. November 1984

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Bertele

**Bekanntmachung
zu dem Internationalen Pakt über bürgerliche und politische Rechte
Vom 26. November 1984**

Ecuador hat am 6. August 1984 gegenüber dem Generalsekretär der Vereinten Nationen folgende Erklärung nach Artikel 41 des Internationalen Pakts vom 19. Dezember 1966 über bürgerliche und politische Rechte (BGBl. 1973 II S. 1533) abgegeben:

(Übersetzung)

"De acuerdo con lo estipulado en el párrafo 1 del Artículo 41 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Politicos (...) el Gobierno del Ecuador reconoce la competencia del Comité de Derechos Humanos para recibir y examinar las comunicaciones en que un Estado Parte alegue que otro Estado Parte no cumple las obligaciones que le impone el referido Pacto, en los términos previstos en los literales a), b), c), d), e), f), g) y h) del párrafo 1 de dicho Artículo.

Este reconocimiento de competencia se hace por tiempo indefinido y dentro de lo previsto en el párrafo 2 del Artículo 41 del Pacto Internacional de Derechos Civiles y Politicos."

„In Übereinstimmung mit Artikel 41 Absatz 1 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte (...) erkennt die Regierung von Ecuador die Zuständigkeit des Ausschusses für Menschenrechte zur Entgegennahme und Prüfung von Mitteilungen an, in denen ein Vertragsstaat geltend macht, ein anderer Vertragsstaat komme seinen Verpflichtungen aus dem genannten Pakt nicht nach, wie in Artikel 41 Absatz 1 Buchstaben a, b, c, d, e, f, g und h vorgesehen.

Diese Anerkennung der Zuständigkeit erfolgt auf unbegrenzte Zeit im Rahmen des Artikels 41 Absatz 2 des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte."

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachungen vom 20. November 1979 (BGBl. II S. 1218) und vom 28. August 1984 (BGBl. II S. 859).

Bonn, den 26. November 1984

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Bertele

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich des Antarktis-Vertrags
Vom 27. November 1984**

Der Antarktis-Vertrag vom 1. Dezember 1959 (BGBl. 1978 II S. 1517) ist nach seinem Artikel XIII Abs. 5 für

Kuba	am	16. August 1984
Schweden	am	24. April 1984
Spanien	am	31. März 1982
Ungarn	am	27. Januar 1984

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 27. September 1983 (BGBl. II S. 651).

Bonn, den 27. November 1984

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Bertele

Bekanntmachung
über das Inkrafttreten des deutsch-niederländischen Vertrags
über die gemeinsame Information und Beratung der Schifffahrt in der Emsmündung
durch Landradar- und Revierfunkanlagen

Vom 29. November 1984

Nach Artikel 4 Abs. 2 des Gesetzes vom 30. November 1982 zu dem Vertrag vom 9. Dezember 1980 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande über die gemeinsame Information und Beratung der Schifffahrt in der Emsmündung durch Landradar- und Revierfunkanlagen (BGBl. 1982 II S. 1015) wird bekanntgemacht, daß der Vertrag nach seinem Artikel 20 Abs. 2

am 5. Dezember 1984

in Kraft treten wird.

Die Ratifikationsurkunden sind am 5. November 1984 in Den Haag ausgetauscht worden.

Bonn, den 29. November 1984

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Redies

Bekanntmachung
über den Geltungsbereich der Pariser Verbandsübereinkunft
zum Schutz des gewerblichen Eigentums

Vom 3. Dezember 1984

Die in Stockholm am 14. Juli 1967 beschlossene Fassung der Pariser Verbandsübereinkunft vom 20. März 1883 zum Schutz des gewerblichen Eigentums (BGBl. 1970 II S. 293, 391) wird mit Ausnahme der Artikel 1 bis 12 nach ihrem Artikel 20 Abs. 2 Buchstabe c und Abs. 3 für

Island

am 28. Dezember 1984

in Kraft treten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 5. September 1984 (BGBl. II S. 907).

Bonn, den 3. Dezember 1984

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Bertele

**Bekanntmachung
über den Geltungsbereich der Abkommen über den Internationalen Währungsfonds
und über die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung**

Vom 3. Dezember 1984

Das in Bretton-Woods zwischen dem 1. und 22. Juli 1944 geschlossene Abkommen über den Internationalen Währungsfonds (BGBl. 1952 II S. 637) in der Fassung von 1976 (BGBl. 1978 II S. 13) ist nach seinem Artikel XXXI Abschnitt 2 Buchstabe b für

Mosambik

am 24. September 1984

St. Christoph und Nevis

am 15. August 1984

in Kraft getreten.

Das in Bretton-Woods zwischen dem 1. und 22. Juli 1944 geschlossene Abkommen über die Internationale Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BGBl. 1952 II S. 637, 664) ist nach seinem Artikel XI Abschnitt 2 Buchstabe b für

Mosambik

am 24. September 1984

St. Christoph und Nevis

am 15. August 1984

in Kraft getreten.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 15. Dezember 1983 (BGBl. 1984 II S. 6).

Bonn, den 3. Dezember 1984

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Bertele

**Bekanntmachung
über das Inkrafttreten des deutsch-norwegischen Abkommens
über die steuerliche Behandlung von Straßenfahrzeugen im internationalen Verkehr**

Vom 3. Dezember 1984

Nach § 3 Abs. 3 der Verordnung vom 27. Juli 1984 zu dem Abkommen vom 11. November 1983 zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung des Königreichs Norwegen über die steuerliche Behandlung von Straßenfahrzeugen im internationalen Verkehr (BGBl. 1984 II S. 674) wird bekanntgemacht, daß die Verordnung nach ihrem § 3 Abs. 1

am 1. November 1984

in Kraft getreten ist.

Am selben Tag ist das Abkommen vom 11. November 1983 nach seinem Artikel 5 Abs. 1 in Kraft getreten.

Bonn, den 3. Dezember 1984

Der Bundesminister des Auswärtigen
Im Auftrag
Dr. Bertele

**Bekanntmachung
über Benutzergebühren
nach dem Internationalen Übereinkommen über Zusammenarbeit
zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“**

Vom 5. Dezember 1984

Durch Beschluß des Geschäftsführenden Ausschusses der Agentur für die Luftverkehrs-Sicherheitsdienste der Europäischen Organisation zur Sicherung der Luftfahrt (EUROCONTROL) vom 15. Oktober 1984 sind die Tarife und Anwendungsbedingungen für Benutzergebühren (FS-Streckengebühren) geändert worden.

Der Beschluß mit Anlage zu den Tarifen und Anwendungsbedingungen für FS-Streckengebühren wird hiermit nach

Artikel 2 des Gesetzes zu dem Internationalen Übereinkommen vom 13. Dezember 1960 über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“ vom 14. Dezember 1962 (BGBl. II S. 2273) mit Bezug auf den oberen Luftraum und

§ 2 der Verordnung über die Erhebung von Gebühren für die Inanspruchnahme von Diensten und Einrichtungen der Flugsicherung vom 27. Oktober 1971 (BGBl. II S. 1153), geändert durch Verordnung vom 17. Dezember 1974 (BGBl. II S. 1585) mit Bezug auf den unteren Luftraum

bekanntgemacht.

Diese Bekanntmachung ergeht im Anschluß an die Bekanntmachung vom 30. November 1983 (BGBl. II S. 709).

Bonn, den 5. Dezember 1984

Der Bundesminister für Verkehr
Im Auftrag
Dr. Winter

**Beschluß
zur Änderung der Tarife und Anwendungsbedingungen
der FS-Streckengebühren**

Der Geschäftsführende Ausschuß der Agentur für Luftverkehrs-Sicherungsdienste,

gestützt auf das am 13. Dezember 1960 in Brüssel unterzeichnete Internationale Übereinkommen über Zusammenarbeit zur Sicherung der Luftfahrt „EUROCONTROL“ und insbesondere dessen Artikel 6 Absatz 2 e) sowie Artikel 14 und 20;

gestützt auf den am 22. April 1971 gefaßten Beschluß zur Festsetzung der Tarife und Anwendungsbedingungen für die den Benutzern auferlegten FS-Streckengebühren, zu deren Einziehung die Organisation berechtigt ist;

gestützt auf die Tarife und Anwendungsbedingungen der FS-Streckengebühren, wie sie durch Beschluß des Geschäftsführenden Ausschusses vom 26. Februar 1975 festgelegt wurden und in dessen Anhang aufgeführt sind;

gestützt auf die am 8. Oktober 1984 von der Ständigen Kommission auf dem Korrespondenzweg erteilte Richtlinie Nr. 44, die insbesondere bestimmt, daß die ab 1. Januar 1985 anzuwendenden Gebührensätze auf der Grundlage der geschätzten Gesamtkosten der Streckennavigationseinrichtungen und -dienste für 1985 festgesetzt und die entsprechenden Gebührensätze und Tarife allmonatlich neu berechnet werden;

gestützt auf die Beschlüsse des Geschäftsführenden Ausschusses vom 6. Oktober 1976, 21. Januar 1977, 17. November 1977, 6. Oktober 1978, 5. November 1979, 20. November 1980, 10. Juni 1981, 17. Dezember 1981, 22. Juli 1982, 23. November 1982 und 12. Oktober 1983, durch die die vom Geschäftsführenden Ausschuss durch Beschluß vom 26. Februar 1975 festgesetzten Tarife und Anwendungsbedingungen zuletzt ab 1. Januar 1984 geändert wurden;

faßt folgenden Beschluß:

Artikel 1

Artikel 10 der Tarife und Anwendungsbedingungen der FS-Streckengebühren wird durch folgendes ersetzt:

„Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 4 und 13 wird der Gebührensatz (Wert der Dienstleistungseinheit) für den in Artikel 5 genannten Luftraum je nach den einzelnen Staaten wie folgt festgesetzt:

Mitgliedstaat	Gebührensatz	angewandter Wechselkurs	
Bundesrepublik Deutschland	\$ 35,70	\$ 1 = DM	2,8471
Königreich Belgien	\$ 33,21	\$ 1 = BF	57,697
Französische Republik	\$ 35,01	\$ 1 = FF	8,7396
Vereinigtes Königreich Großbritannien und Nordirland	\$ 43,36	\$ 1 = £ Sterling	0,75740
Großherzogtum Luxemburg	\$ 33,21	\$ 1 = LF	57,697
Königreich der Niederlande	\$ 31,63	\$ 1 = G	3,2135
Irland	\$ 17,14	\$ 1 = Irisch \$	0,92818

Anmerkung: Für die Vertragsstaaten lauten die Gebührensätze und die entsprechenden Wechselkurse wie folgt:

Schweiz	\$ 43,34	\$ 1 = SF	2,4071
Portugal	\$ 26,85	\$ 1 = Esc.	147,343
Österreich	\$ 38,40	\$ 1 = Sch.	19,990
Spanien – Mutterland	\$ 22,06	\$ 1 = Ptas.	161,25
– FIR Kanar. Inseln	\$ 14,50	\$ 1 = Ptas.	161,25

Artikel 2

1. Ziffer 2 von Artikel 12 der Tarife und Anwendungsbedingungen der FS-Streckengebühren wird durch folgendes ersetzt:

„2. Unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 13 sind in der vorgenannten Beilage die entsprechenden Tarife für ein Luftfahrzeug angegeben, dessen Gewichtungsfaktor gleich eins ist (50 metrische Tonnen). Diese Tarife beruhen auf den gleichen Wechselkursen wie die in Artikel 10 genannten Gebührensätze.“

2. Die in Artikel 12 der Tarife und Anwendungsbedingungen der FS-Streckengebühren genannte Beilage 1 wird durch die dem vorliegenden Beschluß beigefügte Beilage ersetzt.

Artikel 3

Dieser Beschluß tritt vorbehaltlich seiner einstimmigen Genehmigung *) durch die Ständige Kommission zur Sicherung der Luftfahrt am 1. Januar 1985 in Kraft.

*) Die Ständige Kommission hat dem Beschluß am 20. November 1984 zugestimmt

Anlage
zu den Tarif- und Anwendungsbedingungen
für FS-Streckengebühren

Geltende Gebühren für Flüge
gemäß Artikel 12 der Tarife und Anwendungsbedingungen für Luftfahrzeuge
mit dem Gewichtungsfaktor eins (50 metrische Tonnen)

Startflugplatz (oder erster Zielflugplatz) geographische Lage:	Erster Zielflugplatz (oder Startflugplatz)	Betrag der Gebühr in US-\$
(1)	(2)	(3)
ZONE I		
- zwischen 14° WL und 110° WL und nördlich von 55° NB ausgenommen Island	Frankfurt	652,66
	København	163,47
	London	424,92
	Prestwick	222,44
ZONE II		
- zwischen 30° WL und 110° WL und zwi- schen 28° und 55° NB	Amsterdam	425,34
	Athinai	556,00
	Belfast	94,76
	Beograd	722,43
	Bergen-Flesland	253,22
	Berlin-Schönefeld	407,08
	Birmingham	256,90
	Bordeaux	273,22
	Bruxelles	412,41
	Cairo	565,31
	Casablanca	93,17
	Dakar	1,02
	Dhahran	685,03
	Dublin	92,65
	Düsseldorf	483,25
	Frankfurt	533,16
	Genève	448,85
	Glasgow	146,63
	Helsinki	269,27
	Jeddah	601,68
	København	398,95
	Köln-Bonn	489,12
	Lagos	126,01
	Las Palmas de Gran Canaria	76,27
	Lisboa	140,69
	Ljubljana	695,27
	London	280,03
	Luxembourg	452,49
	Lyon	422,37
	Madrid	206,89
Malaga	250,91	
Manchester	220,60	
Marseille	482,13	
Milano	487,68	
Moskva	298,02	

Startflugplatz (oder erster Zielflugplatz) geographische Lage:	Erster Zielflugplatz (oder Startflugplatz)	Betrag der Gebühr in US-\$
(1)	(2)	(3)
	München	606,64
	Newcastle	232,40
	Nice	509,52
	Oslo	293,44
	Paris	337,92
	Pisa	470,62
	Praha	624,37
	Prestwick	146,63
	Roma	546,60
	Santiago	82,73
	Shannon	65,99
	Stuttgart	523,21
	Tel-Aviv	631,43
	Tenerife	49,01
	Venezia	611,98
	Warszawa	337,53
	Wien	728,84
	Zagreb	722,43
	Zürich	514,67
ZONE III – westlich von 110° WL und zwischen 28° NB und 55° NB	Amsterdam	475,03
	Düsseldorf	559,53
	Frankfurt	589,61
	London	393,66
	Luxembourg	562,65
	Manchester	310,67
	Paris	501,03
	Prestwick	212,90
	Shannon	62,05
ZONE IV – westlich von 30° WL und zwischen Äquator und 28° NB	Amsterdam	407,01
	Berlin-Schönefeld	416,53
	Bordeaux	269,36
	Bruxelles	381,89
	Düsseldorf	462,39
	Frankfurt	476,75
	Köln-Bonn	452,14
	Las Palmas de Gran Canaria	136,01
	Lisboa	139,35
	London	260,08
	Lyon	408,11
	Madrid	251,33
	Marseille	454,60
	Milano	473,08
	Paris	323,47
	Porto Santo (Madeira)	44,30
	Praha	590,65
	Shannon	70,45
	Tenerife	120,93
	Zürich	469,10

Herausgeber: Der Bundesminister der Justiz – Verlag: Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. – Druck: Bundesdruckerei Zweigbetrieb Bonn.

Bundesgesetzblatt Teil I enthält Gesetze, Verordnungen und sonstige Veröffentlichungen von wesentlicher Bedeutung.

Bundesgesetzblatt Teil II enthält

a) völkerrechtliche Vereinbarungen und Verträge mit der DDR und die zu ihrer Inkraftsetzung oder Durchsetzung erlassenen Rechtsvorschriften sowie damit zusammenhängende Bekanntmachungen.

b) Zolltarifvorschriften.

Bezugsbedingungen: Laufender Bezug nur im Verlagsabonnement: Abbestellungen müssen bis spätestens 30. 4. bzw. 31. 10. jeden Jahres beim Verlag vorliegen. Postanschrift für Abonnementsbestellungen sowie Bestellungen bereits erschienener Ausgaben: Bundesgesetzblatt Postfach 13 20, 5300 Bonn 1, Tel. (02 28) 23 80 67 bis 69.

Bezugspreis: Für Teil I und Teil II halbjährlich je 54,80 DM. Einzelstücke je angefangene 16 Seiten 1,65 DM zuzüglich Versandkosten. Dieser Preis gilt auch für Bundesgesetzblätter, die vor dem 1. Juli 1983 ausgegeben worden sind. Lieferung gegen Voreinsendung des Betrages auf das Postgirokonto Bundesgesetzblatt Köln 3 99-509 oder gegen Vorausrechnung.

Preis dieser Ausgabe: 5,95 DM (4,95 DM zuzüglich 1,- DM Versandkosten), bei Lieferung gegen Vorausrechnung 6,75 DM. Im Bezugspreis ist die Mehrwertsteuer enthalten; der angewandte Steuersatz beträgt 7%.

Bundesanzeiger Verlagsges.m.b.H. · Postfach 13 20 · 5300 Bonn 1

Postvertriebsstück · Z 1998 A · Gebühr bezahlt

Hinweis

Der **Jahrgang 1984 des Bundesgesetzblattes Teil II** umfaßt die Ausgaben Nr. 1 bis 38 und endet mit der Seite 1052.

Als Anlagebände *) zum Bundesgesetzblatt Teil II wurden ausgegeben:

- zur Ausgabe Nr. 8 vom 24. März 1984
Anlagen I bis V zu dem Internationalen Übereinkommen von 1973 zur Verhütung der Meeresverschmutzung durch Schiffe in der Fassung des Protokolls von 1978,
- zur Ausgabe Nr. 15 vom 10. Mai 1984
Regelung Nr. 44 – Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Rückhalteeinrichtungen [Rückhaltesysteme] für Kinder in Kraftfahrzeugen [Motorfahrzeugen],
- zur Ausgabe Nr. 27 vom 28. August 1984
Regelung Nr. 22 – Einheitliche Vorschriften für die Genehmigung der Schutzhelme [Sturzhelme] für Fahrer und Mitfahrer [Beifahrer] von Kraft-rädern [Motorrädern], Fahrrädern mit Hilfsmotor und Mopeds [Motorfahr-rädern].

*) Innerhalb des Abonnements werden die Anlagebände auf Anforderung kostenlos geliefert. Außerhalb des Abonnements erfolgt die Lieferung gegen Kostenerstattung.